

mieux servi que par soi-même (qui veut qu'il y aille, qui ne veut pas qu'il envoie): qü vœ vaghe, qü nun vœ mande P. - à quoi cela sert-il? : a çeche serve? - servir de père: fâ da paire - se servir vpr. se serve - se servir abondamment : se serve da maredücau.

seul a.s. sulu - s'en aller tout seul : se n'andâ da sulu - ne l'attends qu'à toi seul P. (qui gale a, se la sache bien gratter) : qü rugna à, se ra sace ben gratâ P. - mieux vaut être seul que mal accompagné : è meyu iesse sulu che mar accompagnau P.

sève sf. saba, sm. sügu - tailler la vigne avant la montée de la sève : puà a vigna avanti che sice ün saba.

si conj. se - si on allait manger? : se andessemu a mangià? - si j'avais su! : se averissa savüu! - s'il n'est pas d'accord... : se nun è d'accordi... * si ad. cusci - le soleil était si fort... : u suriyu era cusci forte... - si heureux qu'il soit : per qantu sice felice - si fait! : già!

siège sm. assediü; sf. carrega, sede - offrir un siège : ofre üna carrega - lever le siège : levâ l'assediü - Saint-Siège : Santa Sede - prenez un siège : seteve per piejê.

signe sm. signu, indiçi; sf. marca - il fait signe que oui : fâ signu de sci - faire le signe de la croix : se signâ - c'est signe de pluie : marca aiga.

signer v. signâ, suscrive * se signer (faire le signe de croix) : se signâ - plus je me signe et plus éclate l'éclair : ciü me signu e ciü laussa P.

signifier v. significâ, notificâ - que signifie ce mot? : che significa sta parola? - je lui ai signifié... : gh'o nutificau...

silence sm. silençiü - silence! : sciüt! - la parole est d'argent et le silence est d'or P. (qui écoute et se tait laisse le monde en paix) : qü scuta e se taije lascia u mundu ün pajje P. - garder le silence : se taije; stâ ciütu.

sillon sm. surcu - le vieux bœuf trace le sillon droit : u veyu bæ fâ u surcu dritu - la profondeur du sillon : a cautüra.

simple a. simpliciü, sinciu - il est simple bien que riche : è a bona ben che ricu - être dans le plus simple appareil : iesse patanüu * simple sm. simpliciü, scemu.

singe sm. munina sf., scîmia sf. - singe est toujours singe, même vêtu de soie : munina è tugiü munina, seressa vestia de sea - payer en monnaie de singe : pagâ cun üna manâ de musche I. - on n'apprend pas à un vieux singe à faire la grimace P. : nun s'ümpara a üna veyu munina a fâ ghigne.

sinon conj. se nun, autrement - il n'y avait personne, sinon deux pauvres bougres : gh'era nüsciün, sarvu dui poveri cristi - écris, sinon je pars : scribe, autrement partu - toi, sinon moi : tû, se nun min.

situation sf. sitäaçiun, passa, piaça - il est dans une mauvaise situation : è ünt'üna marria passa - elle est dans une situation intéressante : aspea ün fiyê.

société sf. suçietà - rechercher la société de... : çerca a cumpagnia de... - toute société est biologique : tüta suçietà è biologica - à Monte-Carlo, la S.B.M. (Société des bains de mer) gère, en sus du Casino, le Sporting, le Beach, le Country-Club, le Golf-Club et les grands hôtels : a Munte Carlu, a S.B.M. gestisce, ün ciü d'u Casin, u Sporting, u Beach, u Country-Club, u Golf-Club e i grandi otel.

sœur sf. sæ - demi-sœur : surastra sf. - belle-sœur : cügnâ sf. - sœur (religieuse) : surela sf., munega sf.

soi pron.pers. se - avoir un chez soi : avè casa propria - cela va de soi : vâ sença di - aimer son prochain comme soi-même : vurè ben ai autri cuma a se stessu - être chez soi : iesse a casa.

soif sf. sen - étancher sa soif : se levâ a sen - un soiffard : ün scüra goti - jusqu'à plus soif : finta ün fundu.

soigner v. suagnâ, cürâ, garibâ, medicâ - soigner l'insolation : fâ u suriyu - soigner l'érysipèle par des incantations : signâ a respela - soigner le corps pour préserver l'âme : dà recatu au corpu per